

CATALOGUE
Décembre 2020

SOMMAIRE

SOMMAIRE	2
LITTÉRATURE FRANÇAISE	3
Moyen Âge	3
Moyen Âge en traduction	3

Moyen Âge

Moyen Âge en traduction

SOUS LA DIRECTION DE GÉRALDINE VEYSSEYRE

La collection *Moyen Âge en traduction* met à la disposition des universitaires mais aussi d'un large public les œuvres de la littérature médiévale en français moderne. Les traductions proposées, faites par les meilleurs spécialistes, sont à la fois élégantes et au plus près des textes originaux. Chaque traduction est accompagnée d'une présentation et de toutes les notes nécessaires à la compréhension du texte.

The collection *Moyen Âge en traduction (Middle Ages in translation)* provides academics as well as the wider public with the works of medieval literature in modern French. The proposed translations, made by the best specialists, are both elegant and faithful to the original texts. Each translation is accompanied by an introduction and all the notes necessary for understanding the text.

Guillaume de Palerne, Ferlampin-Acher (Christine) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°1
2012, 289 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-0875-5, 29 €. Paru le 29/11/2012.

Guillaume de Palerne est un roman en vers du xiii^e siècle, anonyme, mettant en scène un loup-garou. Cette traduction est l'occasion de réhabiliter ce texte, nourri de parodies et de pastiches amoureux et guerriers. L'introduction propose aussi une nouvelle datation de l'œuvre (dans les années 1280) et montre comment le loup-garou est l'objet d'un traitement original, tenant de la parodie, du burlesque et du pastiche.

Le Chevalier aux deux épées - Roman arthurien anonyme du XIII^e siècle, Carné (Damien de) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°2
2012, 247 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-0818-2, 29 €. Paru le 11/12/2012.

Le Chevalier aux deux épées est un roman du milieu du xiii^e siècle. Il raconte les aventures croisées de Gauvain, le neveu d'Arthur, et d'un jeune chevalier encore inconnu qui chevauche avec deux épées. Ce roman, particulièrement méconnu, est ici traduit pour la première fois en français moderne.

Passavanti (Jacopo), Le Miroir de la vraie pénitence et autres traités de spiritualité, Alexandre (Denise) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°3
2013, 320 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-0985-1, 29 €. Paru le 30/05/2013.

2013, 320 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-0986-8, 48 €. Paru le 30/05/2013.

Le Miroir de la vraie pénitence de Jacopo Passavanti reproduit ses sermons du carême 1354 comportant cinquante récits exemplaires de diverses destinées humaines. Cinq autres traités spirituels portent sur l'orgueil, la vaine gloire, l'humilité, puis la magie et les songes en écho à la démonologie médiévale.

Giamboni (Bono), Le Livre des vices et des vertus, Trousselard (Sylvain), Vianello (Elisabetta) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°4
2013, 144 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-1066-6, 19 €. Paru le 30/05/2013.

2013, 144 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-1067-3, 48 €. Paru le 30/05/2013.

Le Livre des vices et des vertus de Bono Giamboni constitue un témoignage essentiel de la vie intellectuelle de la fin du xiii^e siècle florentin et se situe dans le sillage de Brunet Latin auquel l'auteur fut très lié. Ils précèdent et annoncent tous deux la production de Dante Alighieri.

Froissart (Jean), L'ÉpINETTE AMOUREUSE, Bragantini-Maillard (Nathalie) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°5
2014, 191 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-8124-3333-7, 29 €. Paru le 27/11/2014.

L'ÉpINETTE AMOUREUSE de Jean Froissart relate une initiation douce-amère à l'amour. Toutefois, poésies lyriques et digressions mythologiques confèrent au récit événementiel une dimension universelle et poétique. Ce « dit » explore le pouvoir de l'écriture pour questionner et transcender la réalité.

Miracles de Notre-Dame par personnages. Tome I, Bezançon (Gérald), Kunstmann (Pierre) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°6
2017, 714 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-05959-2, 79 €. Paru le 20/09/2017.

2017, 714 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-05960-8, 105 €. Paru le 11/10/2017.

Cet ouvrage propose la traduction en français moderne des *Miracles de Notre-Dame par personnages*. Ce premier tome inclut une introduction générale au recueil, où l'accent est mis sur l'invention d'une dramaturgie, ainsi qu'une courte présentation de chaque miracle, qui en montre l'intérêt pour le lecteur moderne.

Miracles de Notre-Dame par personnages. Tome II, Bezançon (Gérald), Kunstmann (Pierre) (éd.), *Moyen Âge en traduction*, n°7
2019, 765 p., broché, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-08993-3, 72 €. Paru le 24/04/2019.

2019, 765 p., relié, 15 x 22 cm. ISBN 978-2-406-08994-0, 98 €. Paru le 15/05/2019.

Cet ouvrage propose la traduction en français moderne des *Miracles de Notre-Dame par personnages* (40 pièces de théâtre du xiv^e siècle). Ce deuxième tome d'une série de trois comprend les *Miracles XVII-XXX*, ainsi qu'une courte présentation de chaque pièce, qui en montre l'intérêt pour le lecteur moderne.

classiques-garnier.com

Classiques Garnier
6, rue de la Sorbonne – 75005 Paris
Tél.: +33 9 61 34 43 02 – Fax: +33 1 46 33 28 90
librairie@classiques-garnier.com

RCS (Paris): 439 122 888 – SIRET: 439 122 888 000